

# Hard Head



**SE** Bruksanvisning för monteringsmall för hyvelstål

**NO** Bruksanvisning for monteringsmal til høveljern

**PL** Instrukcja obsługi przyrządu montażowego do noży strugarskich

**EN** User Instructions for planer knife jig

- SE** - Bruksanvisning i original
- NO** - Bruksanvisning i original
- PL** - Instrukcja obsługi w oryginale
- EN** - Operating instructions in original

Date of production: 2014-04-09

© Jula AB

## **SVENSKA**

SÄKERHETSANVISNINGAR .....	4
BESKRIVNING .....	4
HANDHAVANDE .....	4

## **NORSK**

SIKKERHETSANVISNINGER .....	7
BESKRIVELSE .....	7
HÅNDTERING .....	7

## **POLSKI**

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA .....	10
OPIS .....	10
OBŚLUGA .....	10

## **ENGLISH**

SAFETY INFORMATION .....	13
DESCRIPTION .....	13
OPERATION .....	13

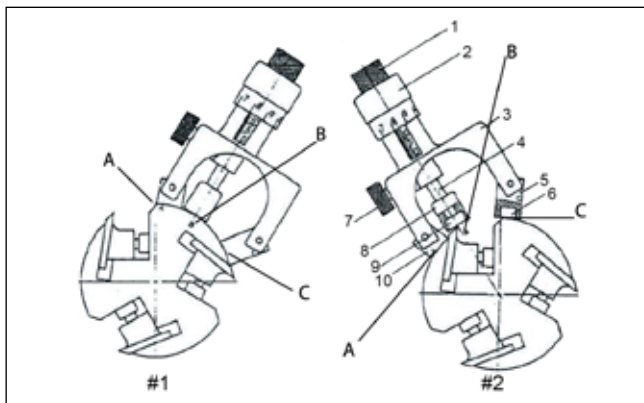
## SÄKERHETSANVISNINGAR

### Läs bruksanvisningen noggrant innan användning!

Spara den för framtida behov.

- Hyvelstålen är mycket vassa. Var försiktig så att du inte skär dig på dem.

## BESKRIVNING



- |    |               |     |               |
|----|---------------|-----|---------------|
| 1. | Ratt          | 6.  | Magnet        |
| 2. | Vred          | 7.  | Låsskruv      |
| 3. | Hållare       | 8.  | Block         |
| 4. | Skruv         | 9.  | Magnet        |
| 5. | Positionering | 10. | Positionering |

Denna monteringsmall för hyvelstål hjälper dig att ställa in ditt hyvelstål snabbt och korrekt. Monteringsmallen håller hyvelstålet i rätt position medan du använder båda händerna för att justera kilarna och skärhuvudet. Den viktigaste säkerhetsaspekten är att du inte riskerar att skada fingrarna på det vassa hyvelstålet i och med att du aldrig behöver ha kontakt med hyvelstålets skär. Vredet (2) justerar höjden i mycket små steg och korrigerar på ett noggrant sätt stålet till önskad höjd med en toleransnivå på 0,025 mm.

## HANDHAVANDE

- Justera verktyget så att punkt A, B och C ligger an mot kutterhuvudet (#1).
- Lossa låsningen för hyvelstålet på skärhuvudet.
- Montera ett verktyg på var ände om hyvelstålet (#2) så att hyvelstålets spets nuddar punkt B (på magneten). Magneterna drar till sig spetsen på stålet.

4. Skruva vredet (2) långsamt moturs till dess att du lyft upp hyvelstålet 1,5 mm på skalan. Punkt B på magneten kommer att dra bladet uppåt tills önskad höjd har uppnåtts högst upp på skärhuvudets yta. Dra åt låsskruven (7) och sedan skruven till hyvelstålets killåssystem.

**Skala**

Skalan 0–1 är ca 0,15 mm

Ett varv, 0–0 är 1,5 mm

**Mått**

Skärhuvudets diameter: 75–125 mm

Hyvelstålslängd: 152–661 mm

Antal hyvelstål: 2–4 st.

Rätten till ändringar förbehålles. Vid eventuella problem, kontakta vår serviceavdelning på telefon 0200-88 55 88.

Jula AB, Box 363, 532 24 SKARA

[www.jula.se](http://www.jula.se)

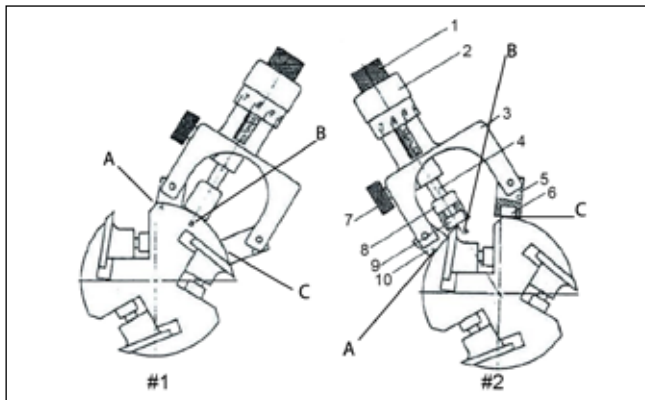
## SIKKERHETSANVISNINGER

### Les bruksanvisningen nøye før bruk!

Ta vare på den for fremtidig bruk.

- Høvelstålet er svært kvasse. Vær forsiktig, slik at du ikke skjærer deg på dem.

## BESKRIVELSE



- |    |               |     |               |
|----|---------------|-----|---------------|
| 1. | Ratt          | 6.  | Magnet        |
| 2. | Vrider        | 7.  | Låseskrue     |
| 3. | Holder        | 8.  | Blokker       |
| 4. | Skrue         | 9.  | Magnet        |
| 5. | Posisjonering | 10. | Posisjonering |

Denne monteringsmalen for høvelstål hjelper deg til å stille inn høvelstålet raskt og riktig. Monteringsmalen holder høvelstålet i riktig posisjon mens du bruker begge hender til å justere kilene og skjærehodet. Det viktigste sikkerhetsaspektet er at du ikke risikerer å skade fingrene på det kvasse høvelstålet i og med at du aldri trenger å ha kontakt med høvelstålets blader. Knappet (2) justerer høyden i svært små trinn og korrigerer stålet på nøyaktig måte til ønsket høyde med et toleransenivå på 0,025 mm.

## HÅNDTERING

1. Juster verktøyet slik at punkt A, B og C ligger an mot huttehodet (#1).
2. Løsne låsen til høvelstålet på skjærehodet.
3. Monter et verktøy på hver ende av høvelstålet (#2) slik at spissen på høvelstålet berører punkt B (på magneten). Magnetten drar til seg spissen på stålet.

4. Skru knotten (2) langsomt mot klokken til du løfter opp høvelstålet 1,5 mm på skalaen. Bunkt B på magneten vil dra bladet oppover til ønsket høyde er oppnådd lengst oppe på flaten til skjærehodet. Stram låseskruen (7) og deretter skruen på killåssystemet til høvelstålet.

**Skala**

Skalaen 0–1 er ca. 0,15 mm

En omdreining, 0–0 er 1,5 mm

**Mål**

Diameteren til skjærehodet: 75–125 mm

Høvelstållengde: 152–661 mm

Antall høveljern: 2–4 stk.

Med forbehold om endringer. Ved eventuelle problemer kan du kontakte vår serviceavdeling på telefon 67 90 01 34.

Jula Norge AS, Solheimsveien 6–8, 1471 LØRENSKOG

[www.jula.no](http://www.jula.no)

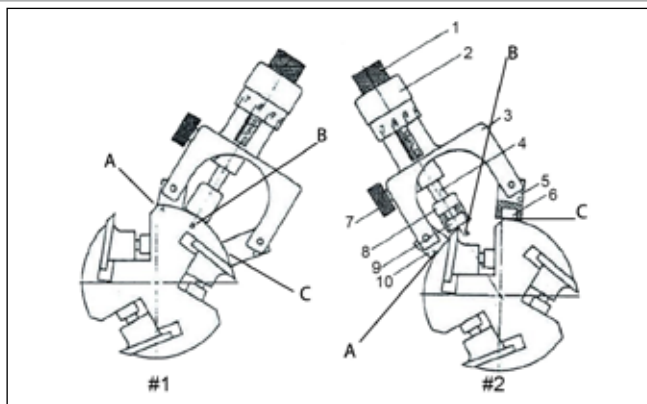
## ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### Przed użyciem uważnie przeczytaj instrukcję obsługi!

Zachowaj ją w celu wykorzystania w przyszłości.

- Noże strugarskie są bardzo ostre. Uważaj, aby się nie zranić.

## OPIS



- |    |                       |     |                       |
|----|-----------------------|-----|-----------------------|
| 1. | Pokrętko              | 6.  | Magnes                |
| 2. | Bęben obrotowy        | 7.  | Śruba blokująca       |
| 3. | Uchwyt                | 8.  | Blokada               |
| 4. | Śruba                 | 9.  | Magnes                |
| 5. | Element pozycjonujący | 10. | Element pozycjonujący |

Przyrząd montażowy ułatwia szybkie i poprawne ustawienie noży strugarskich. Utrzymuje nóż we właściwym położeniu, dzięki czemu użytkownik może użyć obu rąk do manipulowania klinami i głowicą tnącą. Najważniejszym aspektem związanym z bezpieczeństwem jest ten, że użytkownik nie musi dotykać ostrza noża, dzięki czemu nie istnieje ryzyko skaleczenia. Bęben obrotowy (2) służy do bardzo precyzyjnej regulacji położenia noża w żądanej pozycji z dokładnością do 0,025 mm.

## OBŚŁUGA

1. Umieść narzędzie tak, aby w punktach A, B i C przylegało do głowicy tnącej (#1).
2. Poluzuj blokadę noża na głowicy tnącej.
3. Ustaw narzędzie po obu końcach noża (#2), tak aby końcówki noża dotykały punktu B (na magnesie). Magnes przyciągnie do siebie ostrze noża.
4. Powoli kręć bębniem (2) w lewo, aż nóż uniesie się o 1,5 mm wg podziałki. Magnes będzie

przyciągał ostrze w górę aż do osiągnięciażądanego położenia względem głowicy tnącej (punkt B). Dokręć śrubę blokującą (7), a następnie śrubę blokującą klin noża strugarskiego.

**Podziałka**

Odległość 0–1 na podziałce odpowiada wartości 0,15 mm

Jeden obrót, 0–0 to 1,5 mm

**Wymiary**

Średnica głowicy tnącej: 75–125 mm

Długość noża strugarskiego: 152–661 mm

Liczba noży strugarskich: 2–4 szt.

Z zastrzeżeniem prawa do zmian. W razie ewentualnych problemów skontaktuj się telefonicznie z naszym działem obsługi klienta pod numerem: 801 600 500.

Jula Poland Sp. z o.o., ul. Malborska 49, 03-286 Warszawa, Polska

[www.jula.pl](http://www.jula.pl)

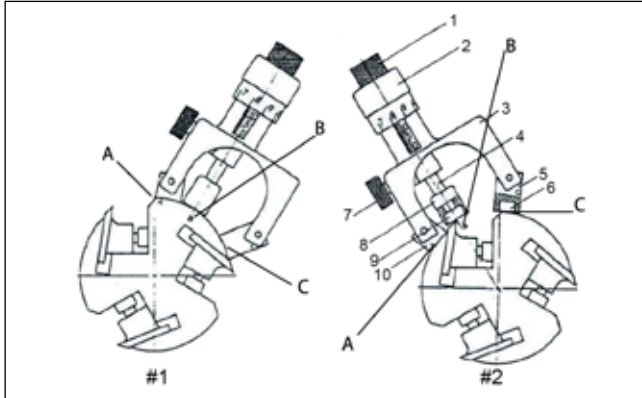
## SAFETY INFORMATION

### Read the operating instructions carefully before use.

Please retain for future reference.

- The planer knives are very sharp. Take care not to cut yourself on them.

## DESCRIPTION



- |    |             |     |               |
|----|-------------|-----|---------------|
| 1. | Wheel       | 6.  | Magnet        |
| 2. | Knob        | 7.  | Locking screw |
| 3. | Bracket     | 8.  | Block         |
| 4. | Screw       | 9.  | Magnet        |
| 5. | Positioning | 10. | Positioning   |

This planer knife jig will help you fit your knife quickly and correctly. The jig holds the knife in the correct position, allowing you to use both hands to adjust the gibs and cutter head. The most important safety aspect is that you do not risk damaging your fingers on the sharp planer knife as you never need to come into contact with the planer knife blade. The knob (2) adjusts the height of the knife in very small stages, correcting the blade very precisely to the required height to a tolerance of 0.025 mm.

## OPERATION

- Adjust the tool so that points A, B and C are in contact with the cutter head (1).
- Undo the planer knife lock on the cutter head.
- Fit a tool at either end of the planer knife (2) so that the tip of the knife touches point B (on the magnet). The magnet pulls the tip of the knife towards it.

4. Slowly turn the knob (2) clockwise until the planer knife reaches 1.5 mm on the scale. Point B on the magnet will pull the blade upwards until the desired height has been reached on the top surface of the cutter head. Tighten the locking screw (7) and the planer knife gib locking system screw.

**Scale**

Scale 0-1 is approx. 0.15 mm

One turn, 0-0 is 1.5 mm

**Dimensions**

Cutter head diameter: 75–125 mm

Planer knife length: 152–661 mm

Number of planer knives: 2–4

Jula reserves the right to make changes. In the event of problems, please contact our service department.  
[www.jula.com](http://www.jula.com)